

ГРЕТХЕН РЮ

ВЕДЬМИНО НАСЛЕДСТВО

УБИЙСТВА
И ЧАЕПИТИЯ

перевод
Вероники Борискиной

фэнтези

МИ∞



Red Violet. Больше чем магия

ГРЕТХЕН РЮ

ВЕДЬМИНО НАСЛЕДСТВО

УБИЙСТВА И ЧАЕПИТИЯ

Перевод с английского
Вероники Борискиной

Москва
МИФ
2025

УДК821.111-312.9
ББК 84(7Coe)6-445.13
P82

Original title:
Death by a Thousand Sips
by Gretchen Rue

На русском языке публикуется впервые

Рю, Гретхен

P82 Ведьмино наследство. Убийства и чаепития / Гретхен Рю ; пер. с англ. В. Борискиной. — Москва : МИФ, 2025. — 352 с. — (Red Violet. Больше чем магия).

ISBN 978-5-00214-881-3

Переезжая в Рейвен Крик, Фиби Винчестер понимала, что ей придется привыкнуть ко множеству забот. Теперь она успешно управляет книжно-чайным магазинчиком, обустроивает викторианский особняк и осваивает недавно пробудившиеся у нее магические способности.

Она и не представляет, сколько всего на нее навалилось, пока не оказывается в эпицентре событий в новом расследовании. С помощью шепотки магии, детективных навыков и дружеской помощи ей нужно найти убийцу, чтобы вновь очистить свое имя и обезопасить город.

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)6-445.13

В тексте неоднократно упоминаются названия социальных сетей, принадлежащих Meta Platforms Inc., признанной экстремистской организацией на территории РФ.

Все права защищены.
Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

ISBN 978-5-00214-881-3

© 2023 by Ashley MacLennan
All rights reserved.
© Издание на русском языке,
перевод, оформление.
ООО «МИФ», 2025

*Посвящается моей маме, Джо-Энн,
моему первому фанату, моему величайшему фанату,
лучшему человеку из всех, что я знаю*



— У мертвецов самые лучшие книги.

Я опустила взгляд на лежавшую передо мной газету, затем подняла его на женщину, которая ее положила. Имоджен Пратер, единственный штатный сотрудник моего маленького книжно-чайного магазина, выжидательно смотрела на меня с блеском в карих глазах.

Обычно Имоджен вела себя сдержанно, редко проявляя эмоции столь отчетливо, поэтому я откинулась на спинку стула и подняла газету, которую она опустила на стол.

— Прости, ты сказала — у мертвецов?

Она с готовностью кивнула, протянув руку к верхней части страницы, дабы указать на область, представляющую особый интерес.

— Смотри, в старом особняке семьи Уэзерли в Барнсуде будет проходить распродажа частной коллекции. Бывший владелец, судя по всему, слыл большим книголюбом. Фиби, готова поспорить, в его библиотеке тысячи книг.

Я прочитала статью, на которую указала Имоджен, в ней действительно сообщалось о большой распродаже

и аукционе, которые состоятся завтра. Затем я взглянула мимо Имоджен на книжные полки за ее спиной. Несмотря на то что они все еще заполнены, а в подвале у нас стояло несколько коробок с дополнительными запасами, которые мы могли бы использовать для восполнения, — не говоря уже о еженедельном поступлении новинок, — стоило признать, что наша корзина со скидками выглядела немного пустовато. И идея отправиться на распродажу в поисках книг звучала весьма заманчиво.

Прошло около семи месяцев с тех пор, как я унаследовала «Кабинет графа» от своей тети Юдору и переехала в маленький городок Рейвен Крик, чтобы перенять бизнес и начать жизнь с чистого листа. Будучи разведенной, без дома и ориентиров, я оплакивала кончину тети, но в то же время испытывала благодарность за предоставленную мне возможность.

У меня появился новый дом — великолепный викторианский особняк, не меньше, — и процветающий бизнес. Помимо всего этого, а также Боба, упитанного рыжего полосатого кота, которого она оставила после себя, Юдора предоставила мне все необходимое, чтобы начать жизнь заново и почувствовать себя цельной. Конечно, мое знакомство с жизнью в Рейвен Крик прошло не совсем гладко.

В первую же неделю моего пребывания в городе за моим магазином обнаружили труп, и я угодила в неприятную ситуацию с городской сплетницей Дейдрре Миллер. С тех пор смертей, к счастью, больше не случилось, но Дейдрре по-прежнему меня недолюбливала.

Обосновавшись в маленьком городке, я перестала испытывать чувство вины, когда брала отгул в магазине или принимала важные решения от имени бизнеса. В конце концов, магазин принадлежит мне.

— Здесь говорится, что распродажа начнется в одиннадцать. Завтра я должна выходить в утреннюю смену... — Я работала почти каждое утро, поскольку Имоджен отнюдь не ранняя пташка, а магазин всегда открывала Юдора. Я тоже не очень любила утро, но научилась наслаждаться предоставленным им спокойным временем. Если погода позволяла, то я отправлялась на пробежку, затем сажала Боба в самый нелепый кошачий рюкзак, который когда-либо видела, и мы вместе ехали в магазин на велосипеде.

Чарли Брейвберд из зоомагазина продал мне рюкзак, когда я призналась, что хочу и дальше брать Боба с собой на работу, но не желаю тратить бензин и вредить окружающей среде, проезжая на машине столь малое расстояние. Однако мне не хотелось таскать переноску Боба, даже если мы жили довольно близко. Рюкзак выглядел как нечто из научно-фантастического фильма с отверстиями для воздуха и маленькими окошками-пузырьками, через которые мой питомец мог видеть окрестности. И, к моему удивлению, рюкзак ему очень понравился.

Каждое утро, закончив завтракать, он подходил к входной двери и садился рядом с ним, издавая просятельное «Мяу?» в ожидании, пока я соберусь.

Зимой мы отказались от велосипеда в пользу теплой машины, но теперь, когда весна сменялась летом и стояла прекрасная погода без дождей, мы ездили на велосипеде.

В данный момент Боб, свернувшись клубочком в одном из больших кожаных кресел возле камина, дремал. Другое кресло занимал мистер Лауэри, приходивший сюда каждый день, чтобы выпить чая и почитать свою последнюю купленную подержанную книгу. Когда заканчивал ее — сейчас он читал детектив Лауры Липпман, — он сдавал

книгу обратно в магазин и повторял процесс заново. Мужчина поступал так практически с тех самых пор, как Юдора открыла магазин. Мне нравилась наша рутина. К тому же мистер Лауэри хорошо отзывался о новых рецептах, которые я пробовала на своей маленькой кухне.

Мы в «Кабинете графа» готовили не так уж много, поскольку у нас не ресторан, но нам нравилось дополнять собственными изделиями ту выпечку, что я ежедневно приносила из «Карамельной феи» по соседству. Огромной популярностью пользовалось наше печенье «Эрл Грей», а несколько раз в неделю я стала добавлять в меню домашние тосты из закваски. Временами мы делали тосты с авокадо и яйцом, иногда с рикоттой, инжиром и медом. Что бы ни добавлялось в меню, оно всегда сметалось с полок к завершению обеденного ажиотажа.

Я перевела взгляд с задремавшего и слегка похрапывающего мистера Лауэри на Имоджен.

— Если завтра я открою магазин, как думаешь, сможешь выйти на смену не к десяти, а к девяти? Так у меня останется достаточно времени, чтобы успеть в Барнсвуд до начала распродажи.

— Да благословят тебя небеса, что ты не попросила меня выйти к семи, — рассмеялась Имоджен, приглаживая свои длинные черные косы, перекинутые через плечо. Она меняла их цвет раз в полгода, дополняя черные волосы забавными элементами. Сейчас остановила выбор на благородном цвете электрик, который придавал ее смуглой коже почти золотистый оттенок. — Считай, что договорились.

— Разумеется, я выплачу тебе сверхурочные за лишний час, — добавила я, будто мне все еще нужно было ее убеждать.

Имоджен усмехнулась.

— Спасибо, но мне не так уж сложно прийти на час пораньше.

— Мы можем позвать Дафну, чтобы та помогла тебе в обед. Знаю, она всегда ждет, что я дам ей больше часов, чем просто смены по выходным. — Мне хотелось представить девушке больше рабочего времени на постоянной основе, но магазин редко бывал настолько загружен, чтобы оправдать дополнительную зарплату, и, хотя дела у нас шли хорошо, все же не настолько, чтобы я могла содержать еще одного сотрудника на полную ставку.

В конце концов, у нас небольшой городок, и, хотя с окончанием зимы поток туристов возрос, мне все равно нравилось держать бюджет под контролем, дабы сбалансировать межсезонный спад, когда в магазин в основном заглядывали местные жители, чтобы получить специальные заказы или запастись книгами на случай, если их дом занесет снегом.

На Тихоокеанском Северо-Западе понятие «занесет снегом» несколько иное, чем на Среднем Западе, но иногда меня раздражало, что люди смеялись над нашей реакцией на ледяные бури. Простите, но вы когда-нибудь пробовали вести машину по крутому подъему холма, когда дорога буквально покрыта льдом? А попробуйте *подняться пешком*. У вас ничего не выйдет.

Вырезав из газеты заметку про распродажу, я пошла в кабинет, чтобы засунуть ее в бумажник. Я относительно хорошо представляла себе местонахождение особняка, поскольку несколько раз уже ездила в Барнсвуд с тех пор, как переехала в Рейвен Крик, но на случай, если заблужусь, хотелось иметь под рукой подробную информацию.

Кажется, мне предстояло отправиться за покупками за счет магазина. Признаться, я была более чем взволнована.